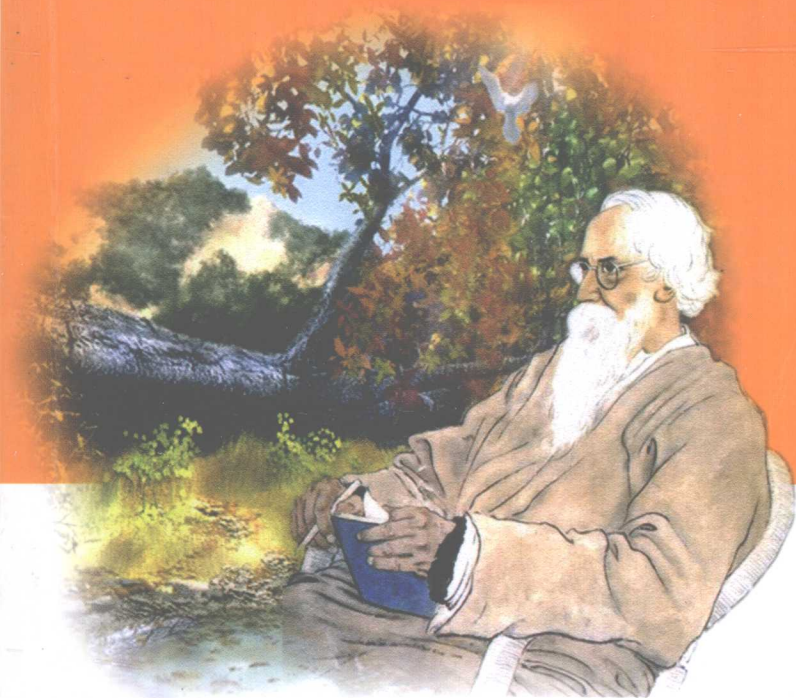


世界文学名著

名家导读版



[印度] 泰戈尔 / 著
郑建 梁秀枝 / 编

WenXueMingZhu

泰戈尔诗选

著名作家 **刘心武** 主编

配合语文教学，内容包括：思想内容、
艺术特色、名家导读、正文、读后感
有助于提高学生的语文成绩。



中国对外翻译出版公司

世界文学名著·名家导读版

主编: 刘心武

泰戈尔诗选

[印度] 泰戈尔 / 著

编者: 郑建 梁秀枝
插图: 陈刚



中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔诗选/(印)泰戈尔(Tagore, R.)著;郑建,梁秀枝编著. —北京:中国对外翻译出版公司,2006.5

(世界文学名著名家导读版/刘心武主编)

ISBN 7-5001-1608-X

I. 泰... II. ①泰...②郑...③梁... III. 诗歌—作品集—印度—现代 IV. I351.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 047589 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编/100044

传 真/(010)68357870

电子邮箱/ctpc@public.bta.net.cn

网 址/http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/宗 颖 段其民

责任编辑/李 任

责任校对/赵彦君

封面设计/盛琳兰国际广告

印 刷/北京市鸿鹄印刷厂

经 销/新华书店

规 格/880×1230 毫米 1/32

张/7

字 数/189 千字

版 次/2006 年 5 月第一版

印 次/2006 年 5 月第一次

印 数/1-10000

ISBN 7-5001-1608-X 定价:12.00 元



版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司

丛书总顾问

(排名不分先后)

丛书主编
著名作家



刘心武

陈金明

全国中语会理事长
首都师范大学教授



苏立康

全国中语会副理事长
北京教育学院教授



毛志成

全国中小学教育研究委员会会长
全国中小学素质教育学会名誉会长



张翼健

语文新课标制订专家组核心成员
全国中语会副理事长



肖复兴

《人民文学》杂志社副主编



编委会成员推荐

丛书主编

刘心武
著名作家



“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，体系完整、凸显特色、图文并茂、美不胜收，不仅能让您感动一时，更能让您受益一生！

丛书编委



陈金明
全国中语会理事长
首都师范大学教授

知识贫乏，是语文能力的致命伤。“世界文学名著·名家导读版”是一套提高阅读能力、丰富语文知识、令你受益终生的高品质图书。

语文新课标专家制订组核心成员
全国中语会副理事长

张翼健



不断与名家对话，才能更快地提高自己。这套《世界文学名著·名家导读版》会让孩子们尽享轻松阅读的快乐！



苏立康
全国中语会副理事长
北京教育学院教授

热爱阅读，拥有智慧的人生。这套特色突出的《世界文学名著·名家导读版》将带给广大中小学生朋友全新的阅读体验。

中小学教育研究委员会会长
中小学素质教育学会名誉会长

毛志成



编写这套丛书大有益，对青少年的文化素质提高价值很大。愿这套《世界文学名著·名家导读版》能与你同行，伴你成长，给你快乐，送你梦想！



肖复兴
《人民文学》杂志社副主编

青春时节的阅读，给予我们的温馨和美感，以及善感和敏感，将会让我们一生受用。这套精心选择的经典书籍，实用、好用，值得一读。

“世界文学名著·名家导读版”专家研讨会



2005年8月，“世界文学名著·名家导读版”研讨会在北京召开，与会专家对这套书的内容、体例等问题进行了探讨，对本套丛书提出了许多指导性的建议，使“名家导读版”丛书更贴近教学、更有利于引导学生阅读和理解名著。



丛书主编、著名作家刘心武（左）与总策划、著名作文教育专家方洲在探讨丛书的有关问题



丛书编委、全国中小学教育研究委员会会长毛志成（左）与方洲在交流丛书的编写体例



丛书编委、《人民文学》杂志社副主编肖复兴（中）与方洲（右）、责编在讨论丛书的内容结构



主要编辑在讨论“世界文学名著·名家导读版”系列丛书的策划方案

名家推荐

由于他那至为敏锐、清新与优美的诗；这诗出之于高超的技巧，并由于他自己用英文表达出来，使他那充满诗意的思想业已成为西方文学的一部分。

——瑞典诺贝尔文学奖评委会授奖辞

诺贝尔文学奖是应该赋予这位集艺术家和预言家一身的作家的。罗宾德拉纳特·泰戈尔在这方面是无与伦比的。

——厄普萨拉

他是我们圣人中的第一人，不拒绝生命，而能说出生命之本身的意义，这就是我们所以爱他的原因。

——郑振铎

它把我们 from 贪婪的成人世界，带到细嫩天真的儿童的新月之国里去……总之，我们只要一翻开它，便立刻如得到两只有魔术的翅膀，可以使自己从现实的苦闷境里飞翔到美静天真的儿童国里去。

——郑振铎

泰戈尔！谢谢你以快美的诗情，救治我天赋的悲感；谢谢你以超卓的哲理，慰藉我心灵的寂寞。

——冰心

我自己写《繁星》和《春水》的时候，并不是在写诗，只是受了《飞鸟集》的影响，把许多“零碎的思想”收集在一个集子里而已。

——冰心

编者的话

世界文学名著是人类历史上一份珍贵的文化遗产，是世界各国文学大师留给我们的精神财富，其闪耀的光芒穿越历史时空，经过尘世的磨练、岁月的洗刷，被一代代的读者奉之为经典，具有不朽的价值。对于处在成长过程中、正在初步建立人生观、世界观的青年来讲，文学名著更是不可或缺的精神食粮。

“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，由我国著名作家刘心武担任丛书主编，全国中语会理事长陈金明、语文新课标制订专家组核心成员、全国中语会副理事长张翼健等几位专家担任编委，是现今市场上专家阵容最大的一套丛书。

由于作品的时代性，现代的学生对名著的阅读缺乏兴趣，加之阅读能力有限，在实际阅读中常常会遇到很多难点、疑点，读不懂名著。还有一些名著属于成人化的作品，孩子在理解上也有一定的困难。目前市场上出版的名著有一个共同的缺陷：没有解决学生阅读时的困难。名著没有解读，学生阅读时就很难理解，针对这一情况，我们在每一章节设置了“导语”和“阅读心得”从思想性、艺术性、写作技巧等多个方面对名著中的重点、难点进行解读剖析，扫清了学生阅读时的一切障碍。在本书的末尾，还有多位专家对名著进行解读与分析，更能帮助学生从一个更深、更广的角度去理解名著。在这套丛书中，我们对名著的解读是全方位的。

“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，会使你“读”得更愉快，会让你充分享受阅读名著的无限乐趣，愿“世界文学名著·名家导读版”系列丛书能成为你真正的朋友。



泰戈尔的诗作是人类诗歌史上一座不朽的丰碑，在他的诗里既有儿童的天真，母爱的温暖，又有对爱情的歌颂，对祖国的热爱，对人类暴行的痛斥，以及对宗教的信仰等。无论是在东方还是在西方，泰戈尔的诗都受到人们的喜爱和赞扬。这本《泰戈尔诗选》共收录了《吉檀迦利》、《新月集》、《飞鸟集》、《园丁集》、《采果集》、《流萤集》和《故事集》七个集子，集中反映了泰戈尔诗作的风格，以及他各个不同时期的思想倾向。泰戈尔的诗歌不仅是印度人民的宝贵财富，而且至今依然为各国人民所珍视，在世界上产生着广泛的影响。

作品简介

作者小传

泰戈尔(1861~1941)，印度著名诗人、作家、艺术家和社会活动家。泰戈尔生于孟加拉的名门望族，他家是当时孟加拉的学问艺术中心，他的父亲是一位著名的宗教思想家、社会改革家。泰戈尔8岁就开始作诗，15岁时出版诗集《原野之花》，被称为“孟加拉的雪莱”。他的一生专门从事文学创作，共写了50多部诗集，其重要诗





作有诗集《吉檀迦利》、《新月集》、《飞鸟集》等。除了诗歌之外,他还写了12部中篇小说,100多篇短篇小说,20多部剧本及大量文学、哲学、政治论著,并创作了1500多幅画,谱写了难以计数的歌曲。1913年,泰戈尔因《吉檀迦利》荣获诺贝尔文学奖,随之闻名世界文坛,之后他曾多次访问世界各国和地区,传播和平友谊,从事文化交流。他于1924年访问中国,对当时的中国文化有一定的影响。他以自己丰富多彩的作品开创了孟加拉文学的新时代,对印度其他民族的文学发展也起了极大的推动和促进作用。

写作背景

泰戈尔的早期作品主要描写了甜美的爱情与世界之美。1891年之后的十年间,诗人大部分时间住在帕特玛河畔的谢里达农庄里,这使他有会广泛地接触农民,了解殖民地半封建的农村社会。随着对现实认识的深化,他对诗歌的创作也有所改变,浪漫主义的幻想有所减少,现实主义的因素不断增加。泰戈尔开始对政治、社会问题发生兴趣,写作了许多激发印度独立的爱国诗篇。《故事集》(1900)就是在这十年间创作的代表作之一,这个集子深为印度人民所喜爱,被称为“广大青年的爱国主义教科书”。

泰戈尔所生活的时代,印度尚未独立,还是英国的殖民地。祖国的沦亡、民族的屈辱、殖民地人民的悲惨生活,都深深地烙印在泰戈尔的心灵深处,爱国主义的思想一开始就在他的作品中强烈地表现出来。与众不同的是,泰戈尔把对神的虔诚和对国家、对人民的爱结合起来,把歌颂神与批判殖民主义者结合起来。《吉檀迦利》就是诗人这一创作风格的具体表现。由于英国在孟加拉推行分裂政策,1905年印度掀起民族解放运动的第一个高潮,泰戈尔积极投身于运动并创作了许多爱国诗篇。这一时期是他创作的最辉煌时期,他出版了8部孟加拉文诗集和8部英文诗集,其中《吉檀迦利》为诗人赢得了世界性声誉。这一时期重要的诗集还有《园丁集》



(1913)、《新月集》(1915)、《飞鸟集》(1916)等。

逸闻趣事

想做“月老”的泰戈尔

据梁启超的儿子梁思成回忆说,当年他和徐志摩爱上了同一个姑娘——林徽因。为了能战胜梁思成,徐志摩请来了国际有名的诗人泰戈尔做月老。因为都是诗人的缘故,泰戈尔当然更喜欢徐志摩一些,情况对梁思成很不利。在泰戈尔和徐志摩、林徽因一起谈论诗歌的时候,梁思成常常插不上话,但他还是认真地倾听,虚心地学习。泰戈尔后来终于被梁思成诚恳、谦虚的精神折服了,决定不再帮徐志摩的忙,而是让他们三个人自己处理他们的关系。

漫不经心的泰戈尔

1913年,泰戈尔把他的诗集《吉檀迦利》递交给瑞典文学院,当瑞典文学院成员读了这本诗集后,无不为其深邃而优美的韵律所折服。他们以12:1的绝对多数选出泰戈尔,使他被文学院通过。11月,泰戈尔获得该年度诺贝尔文学奖。而当他收到电报时,他刚刚带领学生远足归来,漫不经心地把电报塞入口袋。经邮差提醒,他才发现这是个令人惊喜的消息。

一奖“两获”的泰戈尔

泰戈尔于1913年因创作诗集《吉檀迦利》获得诺贝尔文学奖。这枚诺贝尔文学奖奖章原本保存在印度西孟加拉邦森蒂尼盖登市一所大学的博物馆内。但是几年后,这枚珍贵的奖章却被盗走了,迄今为止仍未找到。后来瑞典诺贝尔基金会经研究决定再度向印度诗人泰戈尔颁发一枚诺贝尔奖章,这枚重新颁发的奖章依旧由黄金和青铜制成。印度外交部长和国防部长等官员还隆重出席了颁奖仪式。



名著导读

地位与影响

泰戈尔不但是印度文学史上罕见的巨匠,而且也是世界文学史上少有的大师之一。他是第一位荣获诺贝尔文学奖的亚洲作家,被人们尊称为“诗圣”。他的作品被人当做“精神生活的灯塔”,为印度近代文学开辟了广阔的道路,同时也为借鉴外国的优秀文艺形式,开拓具有民族特色的新文艺做出了榜样。他的不懈努力和开拓,使印度的民族文学提高到一个新的阶段,并且在世界近代文学史上占有了一定的地位。

泰戈尔作为文坛泰斗深刻影响了印度现代文学。整整一代作家的创作都带有他的特征,他的作品成为孟加拉农夫们、船工们交口传唱的诗篇和歌曲。进入世界文坛之后,泰戈尔的影响开始超出国境,波及四海。他的作品在 20 世纪初就已开始与中国读者见面。“五四”以后,他作品的不少英译本,被转译成汉语介绍给文学界,那些清新隽永、韵味无穷的小诗,更是风靡一时,对中国现代作家如冰心、郑振铎、郭沫若、徐志摩等人的早期创作产生过巨大的影响。几十年来,泰戈尔一直是我国读者最喜爱的外国作家之一。

思想内容

泰戈尔的诗充满了鲜明的爱国主义和民主主义精神,同时又富有民族风格和民族特色,具有很高的艺术价值。

《故事诗》是泰戈尔前期诗歌创作中一部极其重要的孟加拉文



叙事诗集,在印度历来被视为诗人留给人民的最好的精神遗产之一。当时,诗人正处在爱国主义激情汹涌之时,诗集主要取材于印度古代经典作品中的历史传说。诗人热情歌颂了民族英雄在抵御异族入侵时英勇献身的精神。比如《婚礼》就表现了一个王子在婚礼上壮别新娘,奔赴疆场,马革裹尸的牺牲精神。

《吉檀迦利》是泰戈尔的代表作,也是最能代表他思想观念和艺术风格的作品。“吉檀迦利”在印度语里是“献诗”之意,即“献给神的诗”,但诗集里不仅有颂扬神的恩德的献诗,也有描写诗人自己内心世界的抒情诗,表达诗人的向往和追求的哲理诗,以及描摹童贞之美的诗篇。颂神诗的形式在印度古已有之,但泰戈尔的这部诗集,在内容与现实上是紧密结合的,表达了诗人对人生理想的探索和追求。他笔下的这位神是光明和自由的象征,反映了诗人同情劳动人民,反对社会不平等的民主精神。例如在《吉檀迦利》中的第二首诗这样吟道:“你的音乐的光辉照亮了整个世界。你的音乐的气息穿透了寰宇。你的音乐的圣泉冲开一切阻挡的礁石,奔涌向前。”诗中的“你”就是在这个集子里一再出现的神,他的光明遍及整个世界,而且他往往是同被压迫者和劳动群众在一起,感受着他们的欢乐与痛苦。神的爱就是泰戈尔所向往的博大的、无分别的爱,也许对诗人来说,爱的力量才是消除人民苦难的真正根源。

《吉檀迦利》的语言质朴、自然,读这本诗集就感觉是在和诗人进行一场心的交流,他把自己心底的所思所想都讲给我们听,仿佛我们是他最亲密的朋友一样。但是透过那一篇篇诗章,我们也将看到,在诗人质朴的语言背后有一片悠远的天地,有一片旖旎的风光,更有一个美丽而崇高的境界。

《新月集》是一部描写儿童生活情趣的散文诗集。诗人将自己的灵魂交织于诗章词篇里,使诗句充满了灵性的芬芳。他以儿童的视角、单纯的语言、明快的格调和优美的意境,描绘出一个天真烂漫、活泼可爱的儿童世界,充分体现了诗人对儿童深厚的爱,以及对理想世界的追求和向往。这些诗中不但表现了儿童的纯真和可爱,





也颂扬了伟大的母爱。比如,在《金色花》中那个把自己幻想成一朵金色花,调皮地与母亲嬉闹的孩子,在他身上有着多么浓烈的稚气呀!在泰戈尔的神来之笔下,憨态可掬的孩子与温婉的母亲都是那样的生动,例如《偷睡眠者》中这样写道:“这是正午时分,孩子们已经结束了他们的游戏;池中的鸭子也静默无声。牧童躺在榕树的阴下睡去了。白鹤优雅而安静地站在檬果树边的泥淖里。就在这静悄里,偷睡眠者跑了来,从孩子的两眼里捉住睡眠,然后飞去了。”还有比这更优美的文字吗?只有在《新月集》里,我们才能读到这种天真、稚嫩的童趣。每首诗仿佛都具有一种深不可测的魔力,将我们带到美丽和平的世界,带到儿童的新月之国里,让我们重新唤起儿时的好奇与无边的想象。阅读这些诗篇,能陶冶性情,净化人格,美化心灵。

《园丁集》是关于爱情和人生的抒情诗。在诗人眼里,爱情就是园中盛开的鲜花,如何精心地培育、守护这些鲜花,是一个园丁的职责。所以诗人把这个集子命名为“园丁集”。其实人生是和爱情联系在一起的,在诗人笔下,五彩缤纷的爱情之花就是绚丽的人生,人生的各个不同的阶段正如同花的花期,阶段不同,开放的状态也不同。所以这本诗选就以春夏秋冬四季为题,意指人生的不同阶段和花的不同花期。这样就能使我们更清楚地理解诗中的感情脉络。

艺术特色

字里行间都是“爱”

在泰戈尔的诗歌中,爱祖国、爱人生、爱自然犹如一根红线贯穿于作品之中。他的爱国诗喊出了人民内心深处的声音,不仅强烈要求民族独立和解放,并且对民族解放充满着必胜的信念。泰戈尔在描写儿童生活的《新月集》中,在展现人生跋涉之艰辛的《飞鸟集》中,甚至是在吟诵风花雪月的作品中,都表现出诗人热爱生活、热爱



自然、热爱家乡的强烈倾向。就连哲理诗里也表现了爱所有人、爱一切美好事物的思想。总之，泰戈尔把“爱”作为人类的理想，这充分体现了他的博爱思想。

空灵而奇特的想象

诗人的文字像一只飞鸟，时而落在地上，时而飞在天上，时而贴近现实，时而超越现实。他想象着一个孩子变成了金色花，在树的高枝上看着妈妈微笑；想象着雨滴是大地母亲的孩子，从天空回到母亲的怀抱；想象着一个嫩弱的孩子变成了守护妈妈的英雄，并深深地为此而骄傲；想象着大地是花孩子的学校……你见过比这还要奇妙的想象吗？诗人用他灵动的想象力为我们展开了一个异彩纷呈的世界。

独特新颖的视角

泰戈尔无疑是“孩子的天使”，他怀着初探世界的神秘和期待，以纯粹的儿童的眼光，为我们营造出了一个更为浪漫、理想的孩子的世界。在无尽世界的海滨，孩子们相聚，辽阔的天空在头上静止，海水在足下汹涌，在无边的沙滩上，孩子们集会着，叫着，跳着。他们用沙筑屋，他们玩着贝壳。他们把凋零的枯叶编织成船只，然后微笑着让它们到大海上漂浮。诗人的这种孩子的视角在《新月集》里得到了完美的展现：他疑惑着为什么爸爸能做的事情他却不能做；他调皮地变成金色花来试探自己的妈妈；他盼望着赶快长成大人大好做自己想做的事情……正是因为诗人拥有一颗像孩子一样的心，才能写下这些洋溢着天真童趣的文字。

诗意与哲理的交融

诗人的语言清新脱俗，为我们营造出一个诗意盎然的国度，在这个国度里我们能感受到什么是真，什么是善，什么是美，并深深地为之感动。其实泰戈尔的许多诗篇中不仅洋溢着浓郁的诗意，还蕴





含着深刻的哲理。这一特点在《吉檀迦利》、《采果集》、《飞鸟集》等众多诗集中都得到了很好的体现。诗人以诗的语言来讲述哲理,不仅没有了哲理本身的艰涩和繁难,读起来简单易懂,而且增加了诗的厚度。在我们感叹诗人的才情的同时,诗中所蕴含的哲理又能使人掩卷沉思,这对我们的生活也会有所助益。

题材的丰富多彩

在泰戈尔的诗里不仅有宏大壮观的场面,如战争、婚礼等,也有简单的心理描写,如母亲的微笑、孩子的奔跑、情人的低吟等,在诗人的笔下,一花一叶皆可入诗。例如在《飞鸟集》里,那些精练的短诗中出现过露珠、树枝、向日葵、小草、星星、萤火虫、玻璃灯等我们所熟悉的事物,但是这些平常的事物在泰戈尔的诗里却获得了新的生命,焕发出夺目的光彩。诗人用一颗细腻的心来感受着这个世界,因此他就会常常被感动,他笔下的这些或平凡或伟大的事物,或壮观或普通的场面就是明证。



“世界文学名著·名家导读版”书目一览表

第一辑(6本 定价 61.10 元)

朝花夕拾
呐喊
朱自清散文精选
水浒传
三国演义
西游记

第二辑(7本 定价 80.80 元)

昆虫记
童年
钢铁是怎样炼成的
格列佛游记
鲁滨逊漂流记
莫泊桑短篇小说精选
名人传

第三辑(7本 定价 79.50 元)

小王子
汤姆·索亚历险记
爱的教育
海底两万里
安徒生童话
伊索寓言
格林童话

第四辑(5本 定价 56.80 元)

繁星·春水
红岩
骆驼祥子
家
老人与海

新出版单册书目

书 名	定 价	书 名	定 价	书 名	定 价
爱丽丝漫游奇境记	7.50	木偶奇遇记	8.80	苦儿流浪记	10.80
吹牛大王历险记	12.00	八十天环游地球	12.00	天方夜谭	12.00
中国古代寓言故事	12.00	史记故事	12.00	边 城	7.50
红楼梦	12.00	傅雷家书	12.00	聊斋故事	12.00
封神演义	12.00	子 夜	12.00	假如给我三天光明	12.00
福尔摩斯探案集	12.00	莎士比亚戏剧集	12.00	少年维特之烦恼	10.80
红与黑	12.00	我的大学	10.80	简·爱	12.00
呼啸山庄	12.00	母 亲	12.00	雾都孤儿	12.00
汤姆叔叔的小屋	12.00	希腊神话	12.00	泰戈尔诗选	12.00
悲惨世界	12.00	圣经故事	12.00	巴黎圣母院	12.00